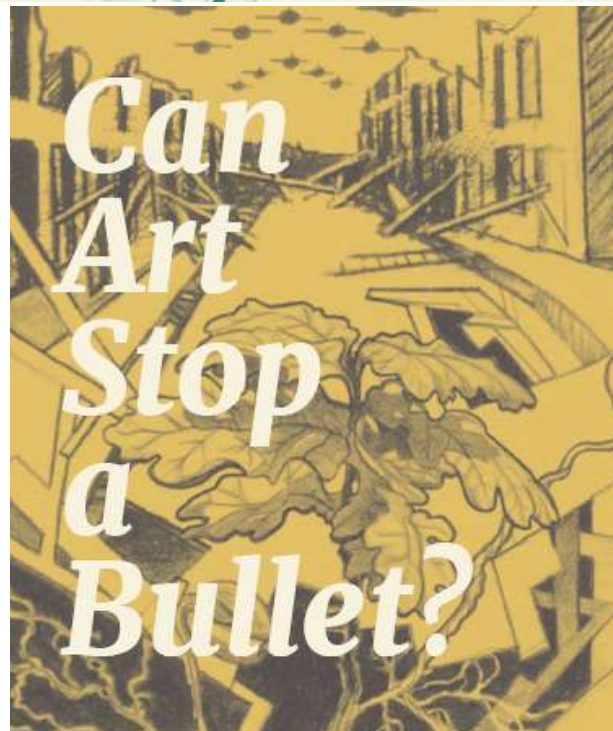
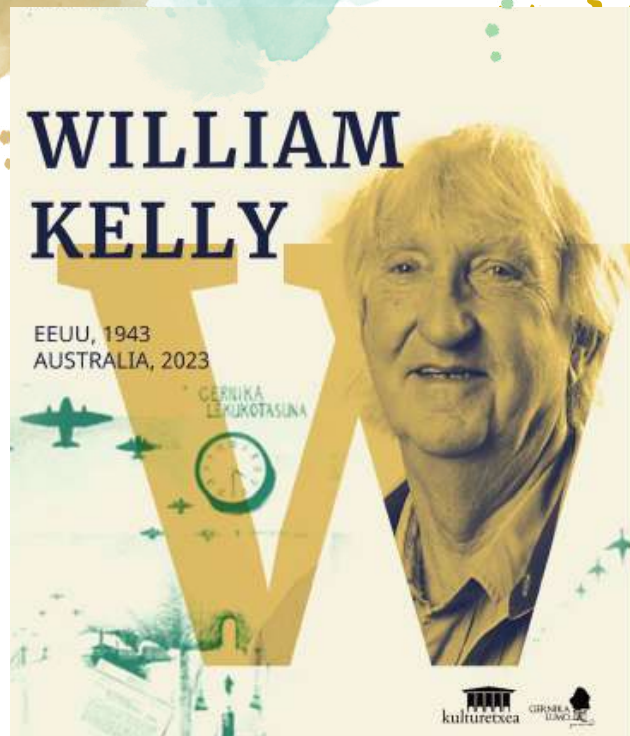


Gernika
2024/04/18



William Kelly

Omenaldia
Homenaje
Hommmage



William Kelly

Artivista

Maravilloso ser humano

Senarra eta aita

Zubigile

Pacifista

Humanista



Gernikako “enbaxadorea” mundua zehar
“Embajador” de Gernika por todo el mundo
“Ambassador” of Gernika around the world

Eskerrik asko Bill
Muchas gracias Bill
Thanks a lot Bill



Can Art Stop a Bullet?

Mark Streetek oso ondo erakutsi zuen William Kellyren ibilbide artistikoa *Can Art Stop a Bullet?* film luze dokumentalisan.

"Benetan uste dut – eta asko oinarritzen da nire bizi-esperientzian – mundua aldatzen laguntzen dizun zerbañt aurkitzen duzunean, hala nola artea, erruki handiagoz pentsatzen eta maitasun handiagoz jokatzeko laguntzen dizula. Arteak horretarako ahalmena duela uste dut. Arteak bala bat geldiaraz dezakeela uste dut".

WILLIAM KELLY

Mark Street mostró muy bien la trayectoria artística de William Kelly en el largometraje documental *Can Art Stop a Bullet?*

"Creo sinceramente -y mucho se basa en mi propia experiencia vital- que cuando encuentras algo que te ayuda a cambiar el mundo, como el arte, te ayuda a pensar con más compasión y a actuar con más amor. Creo que el arte tiene el poder de hacerlo. Creo que el arte puede detener una bala".

WILLIAM KELLY

Mark Street showed the artistic life journey of William Kelly very well in the feature-length documentary, *Can Art Stop a Bullet?*

"It is my sincere belief – and a lot is predicated on my own life experience – that when you find something that helps you to change the world, like art, it helps you to think more compassionately and act more lovingly. I think, I believe, art has the power to do this. I do believe art can stop a bullet."

WILLIAM KELLY

WILLIAM KELLY GERNIKAKO EMBAXADOREA

ARTEAREN ETA BAKEAREN ENBAXADOREA MUNDU OSOAN

Artista, artista, kultur kudeatzailea, senarra, eta, abokatuak, gizaki oparta eta eskoren lagun zena, Gernikako "rebasa iberrak" leku gutxiak.

Bil Kelly 1943an jaio zen Estatu Batuetako industrial iberrak berrak, eta gorte lede buruztatuak lede-izena gorte-entsemetzat araua zen. Baina Bilen kasua, artea bere gogoren erdia egon zen lefi, eta arteak eta lekuak markatu zuten bere bizitza osoa.

Artea ikasi zuen Philadelphia College of Art-en (egungo Arteen Unibertsitatea) eta Melbourneko National Gallery School-en, non 1970ean bere arte lanak azterri zuten eta bertan buruon egon zuten komedia-terei buruzkoak lagundu ziren, ald beretan Victorian College of the Arts-ko dekano bilhurtu.

William Kelly elotean biltatu zuen Gernika, lekuak, eta familarekin. Eta munduko leku askotan ere lan egon duen, horietako asko tragiki: indarkeraren zentzualderak, markatuta, hala nola Gernikak, Hiruak, eta, ipar Irlandan eta Republika. Arteak eta lekuak zuten ikuspegiak, leku berrak leku berrak eskola bati zentzualderak izan zuten.

Gernika Gogoratu-ek gogoratuta biltatu zuen Gernika Osoa herriaren artean herriaren artea, eta Pablo Ruz Plazako erretatikiko herri sibilizazioaren bati herriarenak id arte jantzia zuten.

Kelly herriaren artearen egoz, berrak berrak, Demokraziazko Artea (2000) eta Arte herriaren: Lugarerak Simboliko (2003) Gernikako Batearen Museoa eta Kultur Etxean. 2003ko geroztik Gernikari agian diene Arte eta Batearen herriak bi arte berrak topatutak ere berrak eta lagundu zituen.

Ako Camareroa artistaren berrak Batearen eta Agintzailearen artea Gernika Osoa herriaren egoz artea herriaren bati izan zen.

Performance artistaren artea, Seta eta Argiaren artea herriaren (2001) eta Figueas herriaren: Pasaje de la Paz en la Plaza del Fuego y la Luz (2003) Gernikako Batearen Museoa eta Kultur Etxean. 2003ko geroztik Gernikari agian diene Arte eta Batearen herriaren bati izan zen.

Ako Camareroa artistaren berrak Batearen eta Agintzailearen artea Gernika Osoa herriaren egoz artea herriaren bati izan zen.

EMBAJADOR DEL ARTE Y LA PAZ EN TODO EL MUNDO

Artista, artista, gestor cultural, marido, padre, mentor, ser humano excepcional y amigo íntimo de muchos, embajador en todos países de Gernika y sus periles.

Bil Kelly nació en 1943 en una familia industrial de Estados Unidos, donde la pertenencia a bandas juveniles violentas era la norma para muchos jóvenes. Pero en el caso de Bil, el arte siempre estuvo en el centro de su mente, y el arte y la paz marcaron todo su vida.

Estudió arte en el Philadelphia College of Art (actual Universidad de las Artes) y en la National Gallery School de Melbourne, donde en 1973 estableció su nuevo hogar, y donde llevó corrientes a las comunidades que lo rodeaban, al tiempo que se convirtió en decano del Victorian College of the Arts.

William Kelly visitó Gernika muchas veces, solo y con su familia. Y también trabajó en muchos lugares del mundo, muchos de ellos tragados por la violencia, como Gernika, Irlanda del Norte y Sudáfrica. Su visión del arte y la paz sirvió para crear una escuela en cada uno de estos lugares.

Visitó Gernika, por primera vez, a finales de los 90 invitado por Gernika Gogoratu y su relación con el simbólico pueblo visitado por Pablo Ruz Plazako condecoración ha sido fuerte.

Kelly viajó en varias ocasiones, entre ellas arte herriaren herriaren (2000) y Arte herriaren: Lugarerak Simboliko (2003) en el Museo de la Paz de Gernika y en la Casa de Cultura. También pasó en muchos y colaboró en los diversos encuentros herriaren de Arte y Paz que se celebran en Gernika desde 2003.

Por uno de los dos artistas que realizan el dibujo de los Premios Gernika por la Paz y la Reconstrucción junto con el artista ruso Alex Camarero.

Entre sus performances artísticas destacan Fuego y Luz en la Plaza de los Profesionales (2001) y Figueas espirituales: Pasaje de la Paz en la Plaza del Fuego y la Luz, mostrada durante la IV Conferencia Internacional de Mujeres por la Paz, celebrada en 2005 en Gernika. Estas muestran un proceso y un epílogo en la forma de entender la relación entre arte y paz en nuestra vida.

AMBASSADOR OF ART AND PEACE AROUND THE WORLD

Artist, artist, cultural manager, husband, father, mentor, exceptional humanitarian, and the close friend of many, ambassador every where of Gernika and its people.

Bil Kelly was born in 1943 in an industrial town in the US. After membership in violent youth gangs was the norm for many young people, but in Bil's case, art was always at the center of his mind, and art and peace marked his whole life.

He studied art at the Philadelphia College of Art (now the University of the Arts) and the National Gallery School in Melbourne, where in 1973 he made his new home, and where he contributed so much to the communities that welcomed him, while inspiring them at the Victorian College of the Arts.

William Kelly visited Gernika many, many times, alone and with his family. And he also worked in many places around the world, many of them places that had been tragically scarred by the senselessness of violence, including Gernika, Northern Ireland, and South Africa. His vision of art and peace was used to create a school in each of these locations.

He visited Gernika in the late 1990s for the first time, invited by Gernika Gogoratu and his relationship with the symbolic village portrayed by Pablo Ruz Plazako continued until his death. Kelly had several exhibitions, including Art Towards Reconciliation (2000) and Humanitas: Gernika-Peace (2003) at the Gernika Peace Museum and at the Casa de Cultura. He also set up and collaborated in the various Annual Art and Peace meetings held in Gernika since 2003.

He was one of the two artists that make the drawing of the Gernika Awards for Peace and Reconciliation along with the Belarusian artist Alex Camarero.

His artistic performances included Fire and Light at the Plaza of Professionals (2001) and Spiritual Figures: Peace/Pasajes at the Fire and Light Plaza (shown during the International Conference of Women for Peace held in 2005 in Gernika). These marked a process and an epilogue in the way of understanding the relationship between art and peace in our lives.

WILLIAM KELLY

EEUU, 1943
AUSTRALIA, 2023



WILLIAM KELLY (EEBB 1943 - AUSTRALIA 2023) GERNIKAKO "ENBAXADOREA" ETA ARTEAREN ETA BAKEAREN ENBAXADOREA MUNDU OSOAN

Artista, artibista, kultur kudeatzailea, senarra, aita, aholkularia, gizaki aparta eta askoren lagun mina, Gernikako "enbaxadorea" leku guztietan.

Bill Kelly 1943an jaio zen Estatu Batuetako auzune industrial batean, non gazte talde bortitzetako kide izatea gazte askorentzat araua zen. Baina Billen kasuan, artea bere gogoaren erdian egon zen beti, eta arteak eta bakeak markatu zuten bere bizitza osoa.

Artea ikasi zuen Philadelphia College of Art-en (egungo Arteen Unibertsitatea) eta Melbourneko National Gallery School-en, non 1975ean bere etxe berria ezarri zuen eta bertan harrera egin zioten komunitateei hainbeste lagundu zien, aldi berean Victorian College of the Arts-eko dekanu bihurtuz.

William Kellyk askotan bisitatu zuen Gernika, bakarrik eta familiarekin. Eta munduko leku askotan ere lan egin zuen, horietako asko tragikoki indarkeriaren zentzugabekeriak markatuta, hala nola Gernikan, Hiroshiman, Ipar Irlandan eta Hegoafrikan. Arteaz eta bakeaz zuen ikuspegiak leku horietako bakoitzean eskola bat sortzeko balio izan zuen.

Gernika Gogoratuz-ek gonbidatuta bisitatu zuen Gernika 90eko hamarkadaren amaieran lehenbiziko aldiz, eta Pablo Ruiz Picassok erretratatuak herri sinbolikoarekin zuen harremanak hil arte jarraitu zuen.

Kellyk hainbat erakusketa egin zituen, besteak beste, *Berradiskidetzarako Artea* (2000) eta *Arte humanista: Lugares Simbólicos* (2003) Gernikako Bakearen Museoan eta Kultur Etxean. 2003az geroztik Gernikan egiten diren Arte eta Bakeari buruzko bi urtez behingo topaketak ere abiarazi eta lagundu zituen. Alex Carrascosa artibistarekin batera Bakearen eta Adiskidetzaren aldeko Gernika Sarien marrazkia egin zuten bi artistetako bat izan zen

Performance artistikoen artean, *Sua eta Argia plazan bakezaleen lekuan* (2001) eta *Figuras espirituales: Pasajes de la Paz en la Plaza del Fuego y la Luz* (2005ean Gernikan egindako Bakearen aldeko Museoen V. Nazioarteko Konferentzian erakutsia) nabarmentzen dira. Hauek prelude eta epilogo bat markatu zuten gure herriko artearen eta bakearen arteko harremana ulertzeko moduan.

Mark Streetek oso ondo erakutsi zuen William Kellyren ibilbide artistikoa *Can Art Stop a Bullet* film luze dokumentalean?

"Benetan uste dut — eta asko oinarritzen da nire bizi-esperientzian — mundua aldatzen laguntzen dizun zerbait aurkitzen duzunean, hala nola artea, erruki handiagok pentsatzen eta maitasun handiagok jokatzen laguntzen dizula. Arteak horretarako ahalmena duela uste dut. Arteak bala bat geldiaraz dezakeela uste dut". William Kelly

WILLIAM KELLY (EEUU 1943 - AUSTRALIA 2023) “EMBAJADOR” DE GERNIKA Y EMBAJADOR DEL ARTE Y LA PAZ EN TODO EL MUNDO

Artista, activista, gestor cultural, marido, padre, mentor, ser humano excepcional y amigo íntimo de muchos, embajador en todas partes de Gernika y sus gentes.

Bill Kelly nació en 1943 en una barriada industrial de Estados Unidos, donde la pertenencia a bandas juveniles violentas era la norma para muchos jóvenes. Pero en el caso de Bill, el arte siempre estuvo en el centro de su mente, y el arte y la paz marcaron toda su vida.

Estudió arte en el Philadelphia College of Art (actual Universidad de las Artes) y en la National Gallery School de Melbourne, donde en 1975 estableció su nuevo hogar, y donde tanto contribuyó a las comunidades que le acogieron, al tiempo que se convertía en decano del Victorian College of the Arts.

William Kelly visitó Gernika muchas veces, solo y con su familia. Y también trabajó en muchos lugares del mundo, muchos de ellos trágicamente marcados por el sinsentido de la violencia, como Gernika, Hiroshima, Irlanda del Norte y Sudáfrica. Su visión del arte y la paz sirvió para crear una escuela en cada uno de estos lugares.

Visitó Guernica, por primera vez, a finales de los 90 invitado por Gernika Gogoratuz y su relación con el simbólico pueblo retratado por Pablo Ruiz Picasso continuó hasta su muerte.

Kelly expuso en varias ocasiones, entre ellas *Arte hacia la reconciliación* (2000) y *Arte humanista: Lugares Simbólicos* (2003) en el Museo de la Paz de Gernika y en la Casa de Cultura. También puso en marcha y colaboró en los diversos encuentros bianuales de Arte y Paz que se celebran en Gernika desde 2003. Fue uno de los dos artistas que realizaron el dibujo de los Premios Gernika por la Paz y la Reconciliación junto con el activista vasco Alex Carrascosa

Entre sus performances artísticas destacan *Fuego y luz en la Plaza de los pacificadores* (2001) y *Figuras espirituales: Pasajes de la Paz en la Plaza del Fuego y la Luz* (mostrada durante la V Conferencia Internacional de Museos por la Paz, celebrada en 2005 en Gernika). Éstas marcaron un prelude y un epílogo en la forma de entender la relación entre arte y paz en nuestra villa.

Mark Street mostró muy bien la trayectoria artística de William Kelly en el largometraje documental *Can Art Stop a Bullet?*

"Creo sinceramente -y mucho se basa en mi propia experiencia vital- que cuando encuentras algo que te ayuda a cambiar el mundo, como el arte, te ayuda a pensar con más compasión y a actuar con más amor. Creo que el arte tiene el poder de hacerlo. Creo que el arte puede detener una bala". William Kelly

WILLIAM KELLY (EEUU 1943 – AUSTRALIA 2023) AMBASSADOR OF GERNIKA AND AMBASSADOR OF ART AND PEACE AROUND THE WORLD

Artist, activist, cultural manager, husband, father, mentor, exceptional human being, and the close friend of many, ambassador everywhere of Gernika and its people.

Bill Kelly was born in 1943 in an industrial slum in the US, where membership in violent youth gangs was the norm for many young people. But in Bill's case, art was always at the center of his mind, and art and peace marked his whole life. He studied art at the Philadelphia College of Art (now the University of the Arts) and the National Gallery School in Melbourne, where in 1975 he made his new home, and where he contributed so much to the communities that welcomed him, while becoming Dean at the Victorian College of the Arts.

William Kelly visited Gernika many many times, alone and with his family. And he also worked in many places around the world, many of them places that had been tragically scarred by the senselessness of violence, including Gernika, Hiroshima, Northern Ireland, and South Africa. His vision of art and peace was used to create a school in each of these locations.

He visited Guernica in the late 1990s for the first time, invited by Gernika Gogoratuz and his relationship with the symbolic village portrayed by Pablo Ruiz Picasso continued until his death. Kelly had several exhibitions, including *Art Towards Reconciliation* (2000) and *Humanist Art: Symbolic Places* (2003) at the Gernika Peace Museum and at the Casa de Cultura. He also set up and collaborated in the various bi-annual Art and Peace meetings held in Gernika since 2003.

He was one of the two artists that make the drawing of the Gernika Awards for Peace and Reconciliation along with the basque activist Alex Carrascosa

His artistic performances included *Fire and Light at the Plaza of Peacemakers*(2001) and *Spiritual Figures: Peace Passages at the Fire and Light Plaza*(shown during the 5th International Conference of Museums for Peace, held in 2005 in Gernika).

These marked a prelude and an epilogue in the way of understanding the relationship between art and peace in our town.

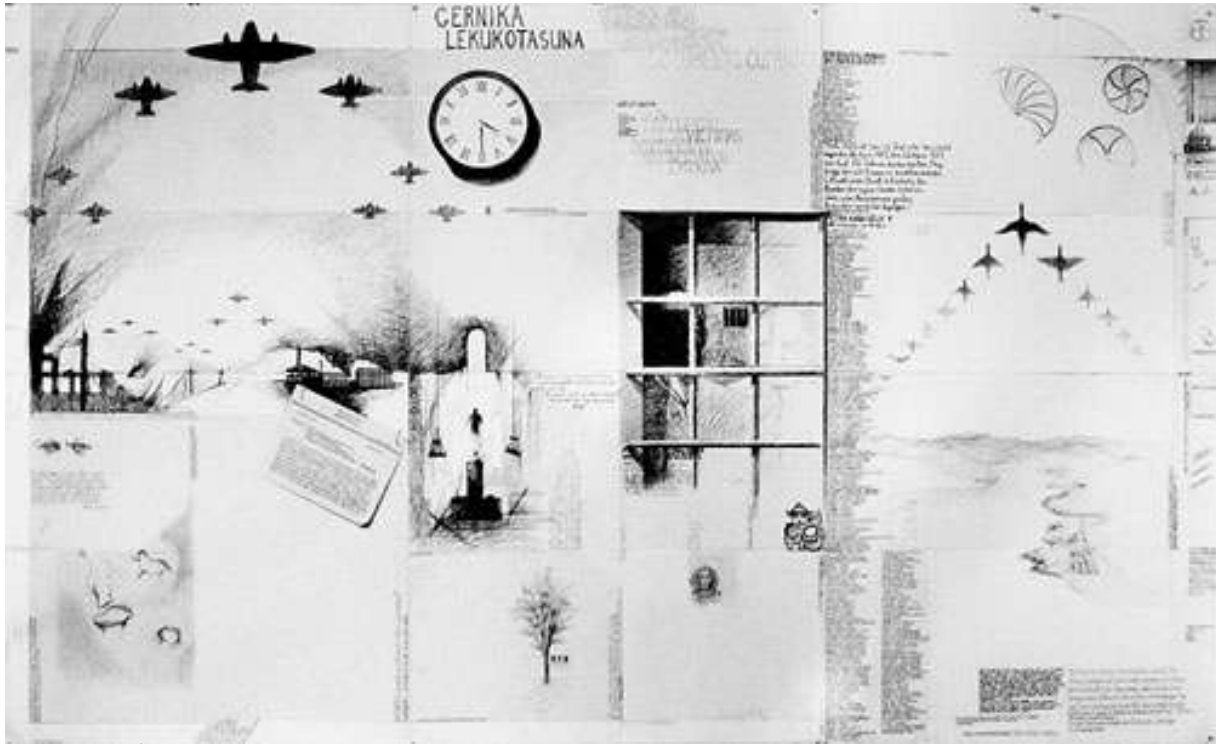
Mark Street showed the artistic life journey of William Kelly very well in the feature-length documentary, *Can Art Stop a Bullet?*

"It is my sincere belief — and a lot is predicated on my own life experience — that when you find something that helps you to change the world, like art, it helps you to think more compassionately and act more lovingly. I think, I believe, art has the power to do this. I do believe art can stop a bullet." **William Kelly**

Bere artelanetako batzuk

Algunas de sus obras de arte

Some of his artworks



Gernika Lekukotasuna





Bere performance artistikoak

Sus performances artísticas

His artistic performances



Sua eta argia plazan, 2001
Plaza del fuego y la luz, 2001
Plaza of fire and Light, 2001





Figura espiritualak sua eta argiaren plazan, 2005
Figuras espirituales en la Plaza del fuego y la luz, 2005
Spiritual figures in the Plaza of Fire and Light, 2005





Figura espiritualak sua eta argiaren plazan, 2005
Figuras espirituales en la Plaza del fuego y la luz, 2005
Spiritual figures in the Plaza of Fire and Light, 2005

Gure aurrean jende miresgarria ibili da agurtzen: Mahatma Gandhi, Martin Luther King Jr, Herman Hesse, Kathe Kollwitz, John Lennon eta beste artista batzuk. Beste heroi batzuk ez bezala, gu ez gara haien itzalean bizi, haien argitan baizik. Haien izpirituetatik datoz jakituria, egia, hitzak eta pasarteak gure bideak argitzeko. William Kelly.

Antes que nosotros han caminado personas asombrosas de grandes hazañas: Mahatma Gandhi, Martin Luther King Jr, los artistas Herman Hesse, Kathe Kollwitz, John Lennon y otros. A diferencia de otros "héroes", nosotros no vivimos a su sombra, sino a su luz. De sus espíritus surgen sabiduría, verdad, palabras y "pasajes" para iluminar nuestros caminos. William Kelly

**Before us have walked amazing people of greet deeds –Mahatma Gandhi, Martin Luther King Jr, artists Herman Hesse, Kathe Kollwitz, John Lennon and others. Unlike other “heroes” we do not live in their shadow but in their light. From their spirits come wisdom, truth, words and “passages” to illuminate our paths.
William Kelly**



GERNIKA-LUMOKO BOMBARDEAKETAREN 68. URTEURRENA



GERNIKA-LUMOKO BOMBARDEAKETAREN 68. URTEURRENA



GERNIKA-LUMOKO BOMBARDEAKETAREN 68. URTEURRENA



Gernikako Artea eta Bakearen Jardunaldien sortzaile

Creador de los encuentros de Arte y Paz de Gernika

Founder of the encounters on Art and Peace in Gernika

Conferencias internacionales bi-anuales sobre ARTE Y PAZ

- I: "Del "Guernica" a Gernika" (2003)
- II: "La contribución del arte a una Cultura de paz" (2005)
- III: Participación ciudadana en la construcción de paz a través del arte (2007)
- IV: "Arte en medio del conflicto" (2009)
- V: "Arte, Memoria y Democracia" (2012) ...+ Kids Guernica (2012)
- VI "Educación para la paz: la letra con arte entra" (2014)
- VII "Memoria y espacio en el arte urbano" (2017)




- I: "From the "Guernica" to Gernika" (2003):
- II: "The contribution of art to a Culture of Peace" (2005):
- III: Citizen participation in Peacebuilding through Art (2007)
- IV: "Art in the middle of conflict" (2009)
- V. "Art, Memory and Democracy" (2012)
- VI. Peace education: Art literature, poetry (2014)
- The artist sailing: artherapy and activism (2016) for the Cultural Capital of San Sebastian
- VII. Art and memory in the public space(2017)

“Adierazpena” Artea eta Bakeari buruzko baieztapena

“Adierazpena: Artea eta Bakeari buruzko baieztapena Gernikan”

Gizakiaren helburu nagusienetarikoa bat, bere sormen ahalmenaren bitartez mundu positibo bat lortzearen sinesmena lortzea dela pentsaturik, non bakea gerrari nagusitu ahal zaion, zintzotasuna izpirituaren krudelkeriari eta ulermena biolentziari; guk, behean sinatzen dugun artistok eta Artea eta Bakeari buruzko Nazioarteko 1go Topaketan, Gernika hiri artistiko – sinbolikoan bildu garenok eta helburu hauen alde sinatu dugunok, gure erantzukizuna eta baliabide giza – artistiko, intelektual eta izpiritualak adieraztea ohore bat dela uste dugu bai geure buruarentzako baita ingurukoenentzako erronka ere. Gainera, artearen espresioak, ahal duen heinean behintzat, gizateriak, daukan ahalmenaren ulermen hobea lortzen lagundu eta hortaz, gizarte mundial hobea lortzeko balio izan beharko lukeela deritzogu.

Jakin badakigu gure lanbide barruan ere badaudela, artea eta bizitza aparteko gauzak direla pentsatzen dutenak; besteen ikuspuntuak ondratzen eta errespetatzen ditugunaldi berean, guk, erabat eta gartsuki sentitzen dugu, XXI. Mendeko Artearen norabideak, berradiskidetzeari, bakeari eta herri eta kultura guztien giza ulermenari era esanguratsu batean, laguntza emango dioten giza idealak zeintzuk diren islatuko dituela. Hori dela eta, Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalaren printzipioen alde agertzen dira.

Argi eta garbi ikusten dugu, artea guretzat ez dela formak lortzeko ariketa soil bat; artea ez dela “neutrala”; ez dela ezarritakoa apurtzeko “mailua”; ez dela “ispilu” soil bat izan behar – bizirik gabeko objektu bat izatedun gizarte bakarrik islatu ahal duena, baizik eta formen bidez lortutako ideia esanguratsuen adierazpena dela.

Artea maila eta partaide asko dituen praktika bat da eta (disziplina guztietan bezala, bai zientzian, medikuntzan, gizatasunean, politikan,...) bere lorpenik garaiena pertsona edo gizarte moduan ulermen sakonagoa lortzen laguntzean gertatzen da, hots, gizateriak horien probetxua jasotzen duenean.

Arteak, beharren, itxaropenen, errealitatearen eta giza nahiekin zerikusirik ez lukeela izan beharko esan dutenak ere badaude –“bataila” guztien “gainetik” egon beharko lukeela diotenak. Kontrara, arteak aldi berean gauza bi egin beharko lituzkeela dakigu: alde batetik, gizakiak dituen dimentsioen aukerak onartu eta bestetik, hizkuntza egoki eta adierazgarri baten bitartez egin.

Garrantzitsua da esatea, lan hori ez dagoela medio edo era zehatz batetara mugatua. Ideia horiek margoaren bitartez egin daitezke, bai inprimatuta edo eskulturaren bidez bai instalazioetan, soinu eskulturetan, testuetan oinarritutako lanetan, antzerki lanetan, irudi informatikoetan, olerkietan, baita oraindik artistek aurkitu gabe dituzten beste zenbait medioren ere.

Lorpen horiek hiriko arteak eta mendebaldeko arteak formulaturiko hitzekin bakarrik ezin daitezkeela ulertu uste dugu. XXI. Mendeko arte adierazgarria ez da bakarrik etorriko, ezta ez du zigortua izateko beharrik ere, europar eta amerikar zentro kultural eta artistiko zorrotz horietatik. Lortutakoa, lehenengo munduko lana bere baitan hartzen duen moduan, indigena, arte independenteak, Ekialdeko zein Mendebaldeko beste arte batzuk, Hegoaldeko edota Iparraldeko hemisferioko kulturen moduan ere ulertu beharra dago.

Milaka pertsonarekin, -historikoak garaikideak diren artistekin daukagun zorra onartzen dugu, intelektualak eta filosofoak, olerkariak, dramagileak, eleberrigileak, zinegileak, kontu kontalariak eta humanistak. Hauetaz gain, munduko pertsona guztien ulermenerako lan egiten duten guztiekin. Erronka honetan parte hartzea erresponsabilitatea eta ohorea da baita bizi ospakizun honetan laguntzea ere, gizateria eta bakea hemen daude, guretzat, guztiontzat.

Declaración de Gernika sobre Arte y Paz

“Declaración de Gernika sobre Arte y Paz”

Creando que es uno de los mayores objetivos de la creatividad humana el trabajar, dar forma al mundo de forma positiva, donde la paz siempre transforma la generosidad trasciende la crueldad del espíritu el aflore ante la incomprensión; nosotros, los artistas abajo firmantes y profesionales que nos hemos reunido en el 1º Encuentro Internacional sobre Arte y paz en la ciudad simbólica de Gernika y otros de nosotros que hemos firmado en apoyo a estos objetivos, creemos que es nuestra responsabilidad y un honor y un reto expresar nuestros recursos humanos – artísticos, intelectuales y espirituales de cara a ayudarnos a nosotros mismos y a los demás. Además, creemos que la expresión del arte, debería ayudar a que la humanidad consiga un mejor entendimiento de su propio potencial y por lo tanto a un desarrollo pacífico de la humanidad.

Somos conscientes de que hay quienes dentro de nuestra profesión piensan que el arte y la vida son entidades independientes; a la vez que honramos y respetamos los puntos de vista de otros, nosotros sentimos completa y apasionadamente que la dirección significativa para el Arte del Siglo XXI reflejará los ideales humanos que contribuirán de forma significativa a la reconciliación, paz y el entendimiento humano de todos los pueblos y culturas. Como tal, nosotros apoyamos los principios de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Claramente entendemos que el arte es la expresión de ideas significativas conseguidas a través de las formas para una comprensión y unión mutua. Es la expresión de ideas significativas logradas a través de las formas.

El arte es una práctica que alcanza su máxima plenitud cuando ayuda al mejor entendimiento de la humanidad. Reconocemos que hay muchos niveles así como en todas las demás disciplinas, bien sean la ciencia, la medicina, las humanidades, la política. Siendo creadores en vez de destructores de cosas -entendemos que la paz no es una de las muchas opciones sino que la paz realmente es la única opción sostenible.

Creemos que el arte significativo debe hacer dos cosas por igual; expresar el reconocimiento de las posibilidades de la dimensión humana; y hacerlo en un lenguaje apropiado y visualmente llevar a una reflexión positiva hacia la paz.

Es importante decir que tal trabajo no está limitado a un medio particular o estilo. Tales ideas pueden realizarse en pintura, en grabados o expresiones tridimensionales así como en instalaciones, esculturas de sonido, trabajo basado en textos, arte teatral, imágenes informáticas, poesía y otros medios aún por descubrir por los artistas.

Nosotros creemos y apoyamos un arte con un expresión y un lenguaje global.

Reconocemos nuestra deuda con las miles de personas – artistas históricos y contemporáneos- intelectuales y filósofos, poetas, dramaturgos, novelistas, cineastas, cuenta cuentos y humanistas además de los que trabajan por el entendimiento entre las personas en todo el mundo. La responsabilidad y el honor de formar parte de este reto y contribuir a la celebración de la vida, la humanidad y la paz está aquí para todos nosotros.

The Gernika Statement on Art and Peace

“The Gernika Statement on Art and Peace”

Believing that it is the highest goal of human creativity to work to shape the world in a positive way, where peace always ascends over war, generosity transcends meanness of spirit and understanding eclipses misunderstanding; we, the undersigned artists and related professionals who have gathered at the international Conference on Art and Peace in the symbolic city of Gernika, and those others of us who have signed in support of these aims, feel it is our responsibility and honour to express our human –artistic, intellectual and spiritual–resources to help ourselves and others. Further, we believe that the expression of art helps humankind achieve a better understanding of its potential and therefore contribute towards a peaceful development of humanity.

We recognise that there are those in our professions and in society who feel art and life are independent entities and, while honouring and respecting the views of others, we ourselves feel fully and passionately that the significant direction for the 21st Century Art will reflect humanist ideals which will significantly contribute to reconciliation, peace and increased human understanding of all peoples and all cultures. We also express our support to the principles of the Universal Declaration of Human Rights.

We are clear in our understanding that art is the expression of significant ideas achieved through forms to be understood and embraced by all.

Art is a practice that achieves its best when it helps lead humanity to greater understanding. We recognise that there are many levels, as there are in all other disciplines such as science, medicine, humanities, politics, ... being makers, constructors, and builders – rather than destroyers of things- we realize that peace is not one of many options but, that peace is truly the only sustaining option.

We know that significant art must equally do two things; express an acknowledgement of the possibilities of the human dimension; and do so in an appropriate and visual language that can take us into a positive reflection about peace.

It is important to state that such work need not be limited to a particular medium or style; that ideas can be realised in paint, print and 3-dimensional media as well as installations, sound sculptures, text-based work, performance art, computer imagery, video, concrete poetry and other media including those yet to be explored by artists.

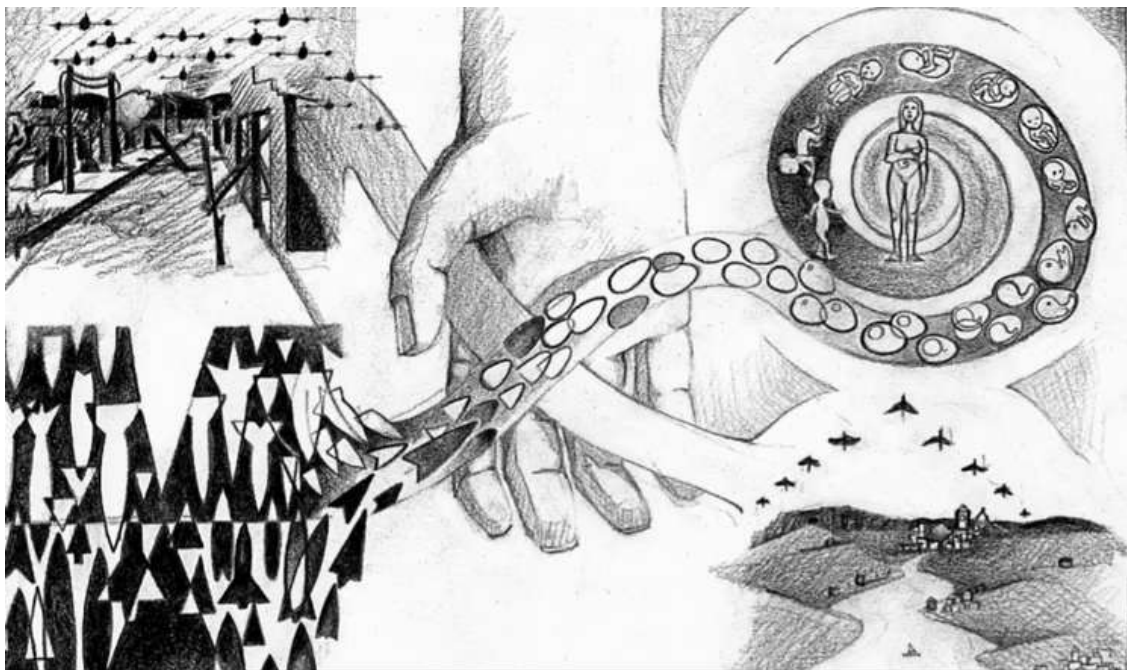
We believe and support an art which expresses our cultural diversity.

We recognize our indebtedness to thousands of people –historical and contemporary–artists, philosophers, poets, play writers, novelists, filmmakers, storytellers, and workers for humanist principles and understanding between people worldwide. The responsibility, and the honour to be part of this continuum and the challenge to contribute to the celebration of life, humankind and to peace is here for all of us.

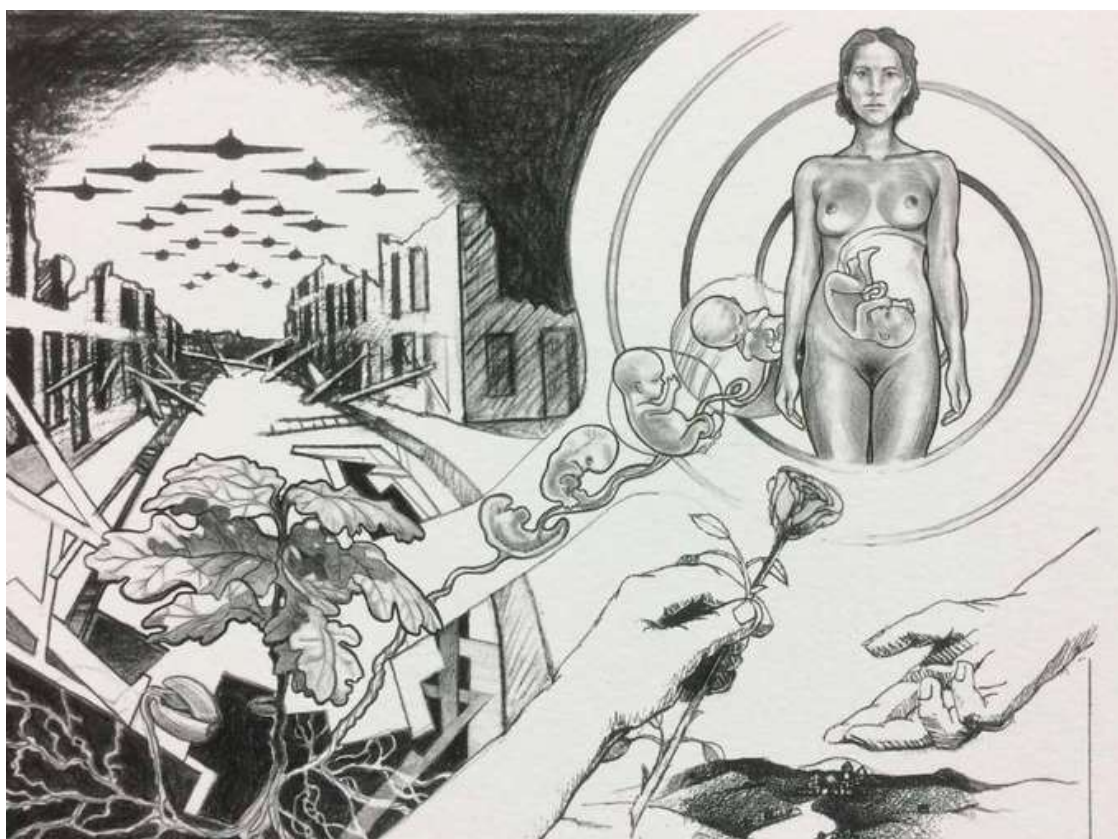
Gernika saria-ren diseinua

Diseño del premio Gernika

Design of Gernika Award



Sarien diseinuaren lehen bertsioa/**Primera version del diseño/First version of the design**



Sarien diseinuaren bigarren bertsioa/**Segunda version del diseño/Second version of the design**



William Kelly eta Alex Carrascosa diseinu lanetan
William Kelly y Alex Carrascosa trabajando en el diseño
William Kelly and Alex Carrascosa working on the design
2005



youtube.com/watch?v=iOmrMKSWeDM8t=19s

Zenbait argazki

Algunas fotos

Some photos



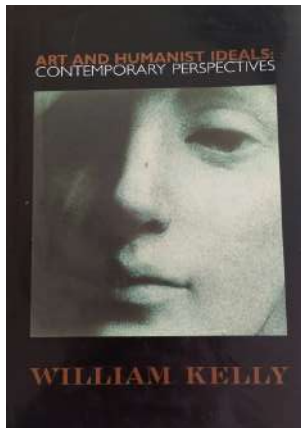


Ahmadul Haque © Arte&Paz Gernika/Guernica - 2007

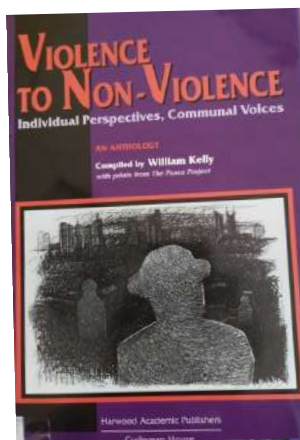
Bere liburuak eta artikuluak

Sus libros y artículos

His books and articles

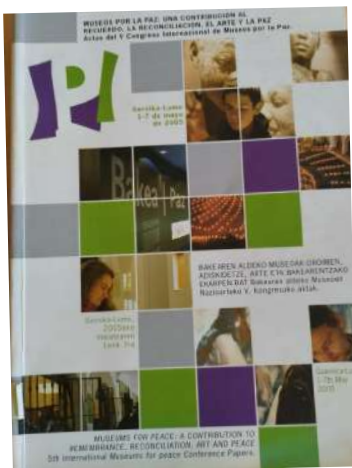


KELLY, William; *Art and Humanist ideals: contemporary perspectives*. Edita Macmillan , 2003
ISBN: 1 876832 25 8

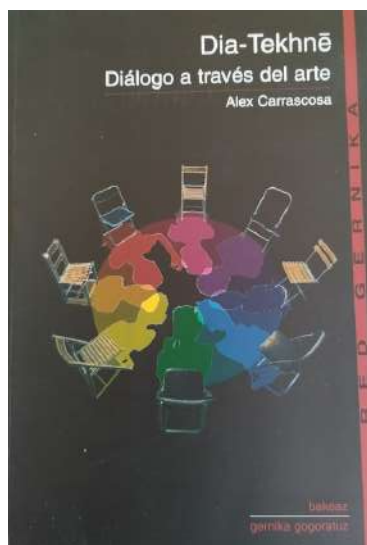


KELLY, William; *Violence to non-violence. Individual perspectives, comunal voices*. Edita Harwood Academic Publishers. Craftsman House, 1993
ISBN: 976-8097-88-4

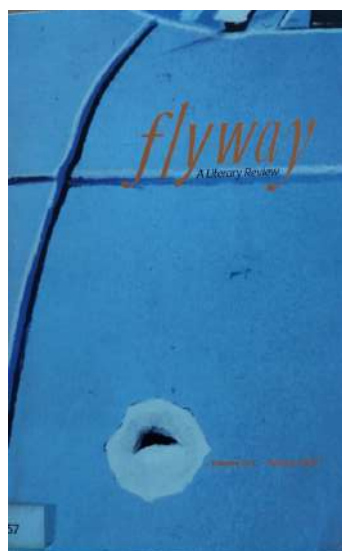




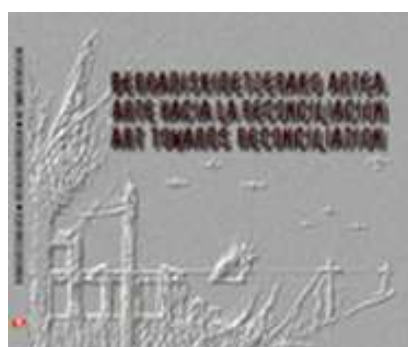
KELLY, William; "Art and its contribution to Peace and reconciliation" en *Museos por la Paz, una contribución al recuerdo, la reconciliación, el arte y la paz*. Edita Fundación Museo de la Paz de Gernika, 2006
ISBN: 8493322245



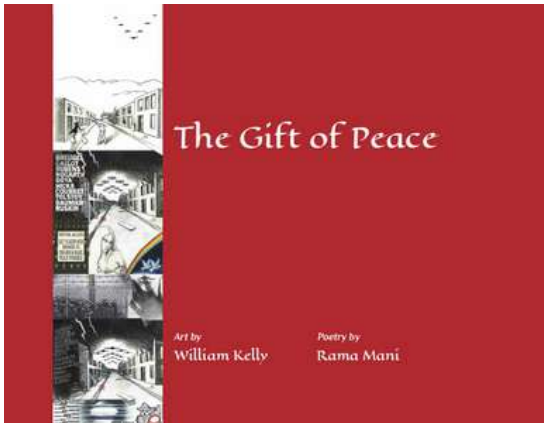
KELLY, William; "Prólogo. Pintando la paz" en CARRASCOSA, Alex; *Dia-Tekhne. Diálogo a través del arte*. Ed Bakeaz, Gernika Gogoratzuz, 2010
ISBN: 978-84-92804-03-0



KELLY, William; "Extracts from "Notes from the End of the World" en *Flyway. A literary Review*. Vol 1 Spring 1997
ISSN 0032-1958



KELLY, William; "El verdadero interés del Arte es la Humanidad: Notas desde el fin del mundo II" en *Arte hacia la reconciliación*. Edita Gernika-Lumoko Udala, 2000
ISBN 84922650-1-9



The Gift of Peace

Art by William Kelly
Poetry by Rama Mani



William Kelly is a humanist artist whose work addresses the ideas and ideals of community, embracing the power of art to contribute to cultural change. He has dedicated his art to champion the causes of peace, human rights, social justice and the environment. He has been honored with the "Coverage of Courage Award" from the Peace Abbey, Acushnet, USA, whose other recipients include Martin Luther King Jr., Cesar Lanza, Rosa Parks, and John Lennon. William Kelly is called the "visual conscience" of Northwich Art, and received the Australian Violence Prevention Award from the Peace Mission.

Dr. Rama Mani is the Co-Director of the Enacting Global Transformation Institute at the Centre for International Studies at the University of Oxford and Director of Theatre of Transformation Academy, whose purpose is to seek humane, creative and effective solutions to global problems. She was awarded the Peace Prize at the Centre for Global Studies in Sri Lanka, Director of the Global Peace and Security Centre at Geneva Centre for Security Policy, and Senior External Relations Officer for the Commission on Global Governance. She was awarded the Nobel Peace Prize in January in 2015 for her combined peace advocacy, artistic and scholarly work.

This peace book is a product of their performing full-length publication, 'The Peace of Power for Human Rights Day 2017'.

Published by Enacting Global Transformation Initiative, Centre for International Studies, University of Oxford with Theatre of Transformation Academy.

KELLY, William & Mani, Rama; *The gift of Peace*. Edita Enacting Global transformation initiatives. 2017



William Kelly and Rama Mani
A creative collaboration dedicated to peace

William Kelly and Rama Mani met in Melbourne in February 2012, at an international conference on an historical justice. Their friendship and creative collaboration was sealed the moment they heard each other's keynote presentations on the essential importance of an just culture for building peace and restoring justice. They have shared, supported, collaborated and been inspired by each other's work ever since. Living continents apart, and despite the demands of their multiple commitments and civil engagement in political and cultural activities for peace, they have found ways to collaborate regularly.

Bill and Rama performing together at University of Oxford, May 2017

Rama Mani visited William Kelly, accompanied by her husband Professor Alexander Scheffler and son Arjuna, in 2016 for the peace commemorations in Guernica, shortly that awarded him the Coat of Arms. Bill visited Geneva's Rama's invitation in spring 2015 to deliver public presentations at the Geneva International School, the Helmi Foundation and Home for Humanity, the main campus shared by Transition Centre for Integral Development and Theatre of Transformation Academy in France. In 2014, at the University of Oxford, Bill and Rama delivered joint presentations at the Oxford Annual Conference, and the Oxford Transitional Justice Research group. Bill also offered a seminar at Oxford's renowned Admissions Museum. In 2015, Bill invited Rama to write the introduction to his artwork in the catalogue produced for his prestigious art exhibit at the State Library of Victoria. Since 2015, Rama has featured Bill's artwork in her performances of 'Theatre of Transformation in diverse venues, including on World War II Victory Day in 2015 at the University of Exeter.

On 7 May, 2017, at the University of Oxford, Rama and Bill offered a joint performance exhibition entitled "War or Peace?". The event, followed by a roundtable dialogue with eminent Oxford scholar-peace experts, Lord John Alderdice and Dr. Amrute Jaffer, was the launch event of the Enacting Global Transformation Initiative, in collaboration with the Centre for International Studies, the Changing Character of War programme, the Conflict Resolution intractable Conflict programme, and OePeace.

Bill is one of the twenty eight eminent global personalities forming the Founding Circle of Theatre of Transformation Academy, launched in February 2017. He designed a moving graphic art piece specially for the Theatre of Transformation Academy, which was adopted as its logo, and across its website and all its publication materials (www.theatreoftransformation.org). He also serves as the Global Advisory Group of the Enacting Global Transformation Initiative at the Centre for International Studies at the University of Oxford. Bill and Rama have every intention to continue their artistic collaboration across with their friendship to support peace and justice.

Seeking Refuge

Captain, is that therefore we've got
On children too, our destructions of land?
There we will find refuge
From the wreckage of our past
There, we will find safe
There our hearts will be soothed
With bread, as they did each day we find
The cadence of battle
There, when they ask you who you are
Keep your peace with you
You will not be afraid to answer
Because their eyes will not be cast but blind
There, we will learn
To make more sense
There we will begin to trust
That life our will have meaning
That surviving
Is not such a waste
Then, dying with our loved ones
In the rubble of our own homes

Look children, see the cross
Gathered together to witness us!
The Crossguard have come to help us answer
Oh, how the dead would be the land!
Captain, what are the Colleague's shouting?
Captain, why are you naming our names as dead?
Captain, what is that deafening noise?
Oh, how! Are we asking to clear to show?
Children, my children, jump!
Breathe softly, to the ground
Oh people of this foreign land, I pray,
Subsequent my children as you would you want!



The Fragrance of all broken soldiers on Refugees, 2015-2017

Let Us Seek Refuge

As we watch them,
Their feet hemlock
Battered by bullets
We call their soldiers
Incorporated by markets
That made us rich
As we rush
To hold our barriers
Let us help
And look
From the mirror eyes of their eyes

To shelter
That we need them
As much
As they need us
Let us seek refuge in their courage
As they witness
The language of disaster
And face death
Daily, without losing heart
Let us seek refuge in their generosity
As they share their salvaged savings
With total strangers, though all
Their reconstructions has been destroyed
Let us seek refuge in their tolerance
As they endure our rigid politics and baffling policies
That governs on charity
While sparing on security
Let us seek refuge in their hospitality
As they pay the labor price of our trades
Yet keep open the door
Of their humanity to let us in
Let us seek refuge in them.

Arab youth who dared to dream

We stumbled out
Into the streets
In a dream
Yet wide awake
As great before
Changing the face of our world
"Freedom"
The force of stallions
Soared our feet
As we reached, empty our ahead
Past the armoured tanks
To the soldiers' dreams
"It's crush you,
Traders, spies, rats!"
When we felt afraid
We just had hands
With, no strings attached
We'll protect our land!
We sang the song
The end of our flame
And dream, we went on
The scale of freedom
Tipped our tongues
Our goal seemed so very near
Yet they kicked us
When victory was almost ours
They locked us up
And let our control lapse,
Tortured to our grim souls
We still weep
The night we
And make our secret plans
They still rule
They've dominated our lives
But not for long not for long

FREEDOM A Tribute to the Arab Spring

Dedicated to all the young, uneducated, brilliant, and brave, exiles and refugees from Syria. May their dreams be fulfilled.



The Fragrance of Freedom

It's always cold in my cell
I sleep at dawn
When the sun's first rays
Shine
Through the high window
I wait
For my head
Overs head
I shudder
And for a moment
I do feel
The world
That cover my back,
Not the hands
Of cigarette butts
On my skin
I rise
And follow
That shaft of light
As the way
Back
To be secure
I lift my head high
And smile
The Fragrance
Of freedom
That moment
I'm caught
To breathe in
That moment
I'm caught
To know
Why I can
Never
Electro my soul
Oppression
Can never afford
The Fragrance
Of freedom.



A Monument to Tammam Square by William Kelly

Instruction Manual for Genocidaires

Every Genocide
Begin with a policy
Of systematic cultural extermination
Genocidaires everywhere in the world
Know this well,
This is their mode of logic,
Their manual of instructions
"We don't expect people to kill people so easily,
Especially those they know and love.
So we prepare them up to stage.
We strip away their humanity layer by layer
Till they become our obedient killing machines.
This is how we do it.

We raise the shouting for death, their victims,
We rob the victims their identity,
We erase the ethics that erode their lives,
We outline the traditions that make them know who they are,
We break down the taboos of do's and don'ts
That subordinated them for submission
Next, we make their neighbours
Sense their responses to us
We treat what is familiar as alien,
We render subtle differences stark,
They no longer think alike
We make them on their own in cars and passports
So their own names mean the most
We divide families based on new borders
And communities are just torn apart
Ah, we watch with satisfaction as the glass of hatred
With the spittle of soldiers to our closest eyes
Now we are ready
A final theatrical gesture with instruction,
That all of them - for much to lose
We step back and watch the flames
As they rush forward to do our dirty work.



Targets by William Kelly

The Transformation

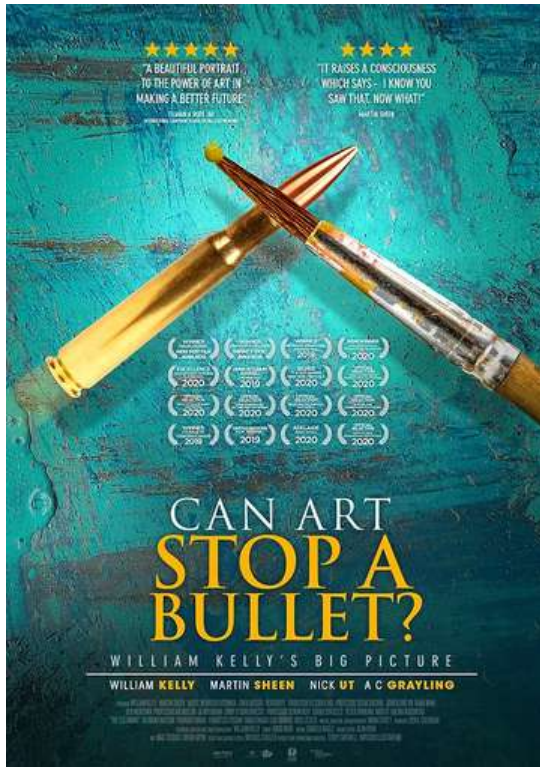
You think your people's values will set you free?
You think democratic values
In ballot boxes will give you democracy?
We'll make you regret your foolish dreams.
You won't get rid of us so easily.
We still control
The economy
The judiciary
The security
Sure, we will take off our uniforms for a while.
Sure, we'll even dress like you to chillen parts.
(Our whole work is better done in their's clothing)
But don't dream that we'll bury our hatreds
And say "sorry" to you citizens for what we did.

Try to duck us for what you call our crimes
And we cut our did to our fatalities
Try to confiscate the machines, farms and factories
That we armed with our sword for our nation
Try to change the rules and systems we put in place,
And we'll drag you back to the good old days of Austereity
So, go ahead and reappraise our country
In democratic clothing for a while,
Go ahead and believe you're reaching justice
And shining light on the truth of the past,
We will see to it that we're going to govern
And we'll make you pay!
Don't you forget for a moment
Much is really to change
Good back!

Bere lanari buruzko pelikula

La película sobre su trabajo

The film about his work



PELÍCULA

Can Art stop a bullet?
www.kellysbigpicture.com

Trailer

<https://www.youtube.com/watch?v=Keplyvloqo>



KELLY, William; "Peace or War/The big picture" en STREET, Mark and CANTWELL, Terry; *Can Art stop a bullet?*. Edita Reel film+television 2000
 ISBN 9-781922-252357



Gernika, 2024

William Kelly

Omenaldia Homenaje Hommage

